



Rada
Európskej únie

V Bruseli 20. decembra 2023
(OR. en)

16460/23
PV CONS 66
JAI 1627
COMIX 571

NÁVRH ZÁPISNICE
RADA EURÓPSKEJ ÚNIE
(spravodlivosť a vnútorné veci)
4. a 5. decembra 2023

SPRAVODLIVOSŤ

1. Schválenie programu

Rada schválila program uvedený v dokumente 15812/23.

2. Schválenie bodov A

Zoznam nelegislatívnych bodov

16058/23

Rada prijala všetky body A z uvedeného dokumentu vrátane všetkých dokumentov COR a REV pre jednotlivé jazyky, ktoré boli predložené na prijatie. Vyhlásenia k týmto bodom sa uvádzajú v dodatku.

Prerokúvanie legislatívnych aktov

(verejné rokovanie v súlade s článkom 16 ods. 8 Zmluvy o Európskej únii)

3. Nariadenie o odovzdávaní trestného konania

všeobecné smerovanie



15657/23

+ ADD 1-2

Rada dospela k všeobecnému smerovaniu týkajúcemu sa uvedeného návrhu nariadenia. Vyhlásenia Írska a spoločné vyhlásenie Česka, Estónska a Slovenska sa uvádzajú v prílohe.

4. Smernica, ktorou sa mení smernica 2012/29/EÚ o právach obetí

diskusia o smerovaní



15710/23

Rada diskutovala o smerovaní v súvislosti s navrhovanou smernicou.

5. Rôzne

Súčasný legislatívny návrh

informácie predsedníctva

15734/23

Rada vzala na vedomie informácie predsedníctva o stave rokovaní o jednotlivých legislatívnych návrhoch v oblasti spravodlivosti.

Nelegislatívne činnosti

- | | | |
|-----|---|--------------------------|
| 6. | Útočná vojna Ruska proti Ukrajine: boj proti beztrestnosti ¹
<i>aktuálny stav</i> | 15658/23 + COR 1 |
| 7. | Európska prokuratúra ² | 15711/23 |
| | a) Štúdia o fungovaní Európskej prokuratúry | 15779/23 |
| | b) Vzťahy s vnútroštátnymi orgánmi
<i>výmena názorov</i> | + ADD 1-3
15924/23 |
| 8. | Stanovisko a zistenia Rady týkajúce sa uplatňovania
všeobecného nariadenia o ochrane údajov (GDPR)
<i>schválenie</i> | 15507/23 |
| 9. | Európska stratégia v oblasti elektronickej justície na roky 2024 –
2028
<i>schválenie</i> | 15509/23 |
| 10. | Pristúpenie EÚ k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských
práv a základných slobôd (EDLP)
<i>aktuálny stav</i> | 15134/23 |
| 11. | Rôzne | |
| | a) Vymenovanie riaditeľa Agentúry Európskej únie pre
základné práva (FRA)
<i>informácie predsedníctva</i> | 14960/23 |
| | b) Ministerské fórum EÚ a západného Balkánu v oblasti
spravodlivosti a vnútorných vecí, Skopje, 26. –
27. októbra 2023
<i>informácie predsedníctva</i> | 11958/23

14011/23 |
| | c) Zasadnutie ministrov EÚ a USA v oblasti spravodlivosti
a vnútorných vecí, Washington, 13. – 14. novembra 2023
<i>informácie predsedníctva</i> | |
| | d) Rokovania medzi EÚ a USA o dohode o elektronických
dôkazoch
<i>informácie Komisie</i> | |
| | e) Výročná správa o uplatňovaní Charty základných práv EÚ
<i>informácie Komisie</i> | |
| | f) Pracovný program nadchádzajúceho predsedníctva
<i>prezentácia Belgicka</i> | |

¹ K tomuto bodu boli prizvané agentúry EÚ Eurojust a Europol.

² K tomuto bodu bola prizvaná Európska prokuratúra.

VNÚTORNÉ VECI

POLITICKÁ SPRÁVA SCHENGENSKÉHO PRIESTORU („SCHENGENSKÁ RADA“)

Nelegislatívne činnosti

- | | | |
|-----|--|----------|
| 12. | Celkový stav schengenského priestoru | |
| a) | Schengenský barometer | 15315/23 |
| b) | Zefektívnenie systémov návratu
<i>výmena názorov</i> | 15925/23 |
| 13. | Rozhodnutie Rady o úplnom uplatňovaní ustanovení
schengenského <i>acquis</i> v Bulharsku a Rumunsku
<i>aktuálny stav</i> | 16090/23 |

INÉ OTÁZKY TÝKAJÚCE SA VNÚTORNÝCH VECÍ

Prerokúvanie legislatívnych aktov

(verejné rokovanie v súlade s článkom 16 ods. 8 Zmluvy o Európskej únii)

- | | | |
|-----|--|---|
| 14. | Pakt o migrácii a azyle³ |   |
| | <i>správa o pokroku</i> | |

Rada vzala na vedomie správu o pokroku.

- | | | |
|-----|--|---|
| 15. | Rôzne | |
| a) | Nariadenie o predchádzaní sexuálnemu zneužívaniu
detí a boji proti nemu |   |
| | <i>informácie Komisie</i> | |

Rada vzala na vedomie informácie Komisie.

- | | | |
|----|---|---|
| b) | Nariadenie o automatizovanej výmene údajov
na účely policajnej spolupráce („průmský rámec II“) |   |
| | <i>informácie predsedníctva</i> | |

Rada vzala na vedomie informácie predsedníctva.

³ Výnimočne za prítomnosti štátov pridružených k schengenskému priestoru.

c) **Súčasn⁴é legislatívne návrhy**
informácie predsedníctva

15734/23

Rada vzala na vedomie informácie predsedníctva o stave rokovaní o jednotlivých legislatívnych návrhoch v oblasti vnútorných vecí.

Nelegislatívne činnosti

- | | | |
|-----|---|--|
| 16. | Migrácia a azyl: vonkajší rozmer ³⁴
<i>správa o pokroku</i> | |
| 17. | Dôsledky agresie Ruska voči Ukrajine ³⁵
Vnútorná bezpečnosť
<i>výmena názorov</i> | 15443/23 |
| 18. | Dôsledky situácie na Blízkom východe na vnútornú
bezpečnosť EÚ ³⁵
<i>výmena názorov</i> |  15443/23 |
| 19. | Zvládanie bezpečnostných výziev: hodnotenie poradným
výborom pre spravodajské informácie ³⁶
<i>prezentácia predsedu protiteroristickej skupiny (CTG)</i>
<i>aktuálny stav</i> |  |
| 20. | Odporúčanie Rady o koncepcii týkajúcej sa kritickéj
infraštruktúry
<i>správa o pokroku</i> |  15825/23 |

⁴ K tomuto bodu boli prizvané agentúry EÚ Frontex, Europol a EUAA.

⁵ K tomuto bodu boli prizvané agentúry EÚ Eurojust a Europol.

⁶ K tomuto bodu bola prizvaná agentúra EÚ Europol a predseda protiteroristickej skupiny (CTG).

21. Rôzne
- a) Ministerské fórum EÚ a západného Balkánu v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí, Skopje, 26. – 27. októbra 2023
informácie predsedníctva 11958/23
 - b) Zasadnutie ministrov EÚ a USA v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí, Washington, 13. – 14. novembra 2023
informácie predsedníctva 14011/23
 - c) 2. plenárne zasadnutie skupiny na vysokej úrovni pre prístup k údajom na účely účinného presadzovania práva, Brusel, 21. novembra 2023
informácie predsedníctva 15292/23
 - d) Konzultačné stretnutie štátov susediacich s Ruskom a Bieloruskom, Vilnius, 27. októbra 2023
informácie Litvy
 - e) Pracovný program nadchádzajúceho predsedníctva
prezentácia Belgicka



prvé čítanie



bod na zasadnutie s obmedzenou účasťou



bod založený na návrhu Komisie

Vyhlásenia k legislatívnym bodom B uvedeným v dokumente 15812/23

K bodu B č. 3:

Nariadenie o odovzdávaní trestného konania
všeobecné smerovanie

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE ČESKEJ REPUBLIKY, ESTÓNSKA A SLOVENSKA

„Česká republika, Slovenská republika a Estónska republika považovali návrh nariadenia o odovzdávaní trestného konania za príležitosť zjednodušiť, zlepšiť a harmonizovať postup odovzdávania trestného konania medzi členskými štátmi. Preto sa od samého začiatku na rokovaníach veľmi aktívne zúčastňovali.

Česká republika, Slovenská republika a Estónska republika si veľmi cenia, že predsedníctvo zohľadnilo mnohé z ich pripomienok, ako aj mnohé z ich návrhov predložených počas rokovacieho procesu.

Česká republika, Slovenská republika a Estónska republika považujú za mimoriadne pozitívne, že nariadenie:

- vytvára jednotný rámec pre odovzdávanie trestného konania,
- umožňuje aj odovzdanie trestného konania proti neznámemu páchatelovi,
- zachováva systém žiadostí,
- stanovuje možnosť odmietnuť odovzdanie trestného konania v určitých prípadoch,
- sa obmedzuje výlučne na odovzdanie trestného konania a
- zavádza jednotný formulár žiadosti o odovzdanie trestného konania a stanovuje lehoty pre jednotlivé úkony v rámci konania o odovzdaní.

Česká republika, Slovenská republika a Estónska republika od začiatku rokovaní o návrhu nariadenia namietali proti zavedeniu opravného prostriedku pre podozrivé/obvinené osoby alebo obeť proti rozhodnutiu o odovzdaní trestného konania. Žiaľ, argumenty, ktoré sme neustále predkladali, sa počas rokovaní nezohľadnili, a preto táto povinnosť v nariadení zostala zachovaná. Považujeme to za zásadne negatívne.

- Ak sa majú odovzdaním trestného konania porušiť práva a slobody podozrivých/obvinených osôb, ktoré sú zaručené právom EÚ, musia sa tieto práva podozrivých/obvinených osôb, ktoré by mohli byť dotknuté odovzdaním konania, jasne identifikovať. Neexistuje však právo byť stíhaný alebo nebyť stíhaný v konkrétnom členskom štáte EÚ. Kľúčovým prvkom odovzdania konania a hlavnou obavou v tejto súvislosti je zásada riadneho výkonu spravodlivosti a jej účinného presadzovania. Sotva možno očakávať, že sa podozrivé/obvinené osoby s touto zásadou stotožnia; ich záujmy budú často dosť odlišné.

- Podobne nedochádza odovzdaním trestného konania k porušeniu práv obetí. V členských štátoch EÚ, ktoré sú viazané smernicou o právach obetí, sa dodržiavajú normy ochrany práv obetí v trestnom konaní. V niektorých členských štátoch môže byť výkon práva obete „menej pohodlný“, ale nemal by to byť dôvod sťažovať odovzdanie trestného konania alebo mu brániť.
- Právo na opravný prostriedok (to isté platí pre povinnosť vopred konzultovať a získať stanovisko k odovzdaniu trestného konania, hoci v aktuálnom znení čiastočne obmedzenú) nie je stanovené v žiadnom z normatívnych ustanovení nariadenia (EÚ) 2017/1939, ktorým sa vykonáva posilnená spolupráca na účely zriadenia Európskej prokuratúry. Hoci sa uvedeným nariadením neupravuje odovzdávanie trestného konania, keďže Európska prokuratúra nevykonáva vlastnú právomoc, ale trestnú právomoc členských štátov EÚ, ktoré sú viazané nariadením (EÚ) 2017/1939, v navrhovanom nariadení sa stanovujú pravidlá odovzdávania trestnej veci z právomoci jedného členského štátu do druhého. Vytvárame tak prostredie, v ktorom budú podozrivé/obvinené osoby v určitých druhoch trestných konaní zvýhodnené oproti iným.
- Je dosť paradoxné, že hoci nariadenie zavádza právo na opravný prostriedok, účinne ho obmedzuje aj osobám, ktorým sa za určitých podmienok nedoručia rozhodnutia o prevzatí trestného konania; posúdenie týchto podmienok je úplne nepreskúmateľné a závisí od diskrečnej právomoci justičného orgánu dožiadaného štátu. Toto *faktické* obmedzenie prístupu k opravnému prostriedku, ktoré môže byť potenciálne problematické z ústavného hľadiska, nepovažujeme za pragmatické riešenie.

Odovzdávanie trestného konania medzi členskými štátmi je poslednou oblasťou medzinárodnej justičnej spolupráce v trestných veciach, ktorá nie je medzi členskými štátmi EÚ jednotne upravená. S cieľom splniť pôvodný zámer a vytvoriť moderné, účinné, jednoduché, jasné a ľahko uplatniteľné nariadenie pre odborníkov z praxe by bolo vhodné venovať ešte viac času diskusiám vo formáte pracovnej skupiny COPEN.

Napriek uvedeným skutočnostiam Česká republika, Slovenská republika a Estónska republika vnímajú a oceňujú úsilie predsedníctva v priebehu rokovaní o návrhu nariadenia s cieľom dosiahnuť kompromisnú formuláciu aktuálne predloženého znenia.“

VYHLÁSENIE ÍRSKA

„Írsko listom z 13. júla 2023 oznámilo svoj zámer zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní tohto návrhu podľa článku 3 ods. 1 Protokolu č. 21 k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) (o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti).

Je to v súlade s vyhlásením Írska k článku 3 Protokolu o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (vyhlásenie C. 56), v ktorom Írsko deklaruje svoje pevné odhodlanie v čo najväčšej miere uplatňovať svoje právo podľa článku 3.

Írsko by rado pripomenulo, že v článku 67 ods. 1 ZFEÚ sa uvádza, že „Únia vytvára priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti pri rešpektovaní základných práv a rozličných právnych systémov a tradícií členských štátov“.

V súvislosti s odovzdávaním trestného konania prejavilo Írsko svoju jednoznačnú vôľu spolupracovať, a to tým, že sa rozhodlo zúčastniť sa na tomto návrhu. Aby však Írsko mohlo nariadenie uviesť do praxe a účinne spolupracovať s ostatnými členskými štátmi EÚ, musí prijaté konečné znenie zohľadňovať systémy trestnej justície podľa *common law*.

Írsko zastáva názor, že tento cieľ sa dosiahol navrhovaným všeobecným smerovaním uvedeným v prílohe k dokumentu 15657/23 z 24. novembra 2023, ktoré podporujeme.

Zmeneným vymedzením pojmu „dožiadaný orgán“ v článku 2 bode 4 sa zabezpečuje, že rozhodnutie o odovzdaní konania v trestných veciach prijíma sudca, súd, vyšetrojúci sudca alebo prokurátor. Oddeluje však toto rozhodovanie od prijímania prípravných alebo následných opatrení. Takto možno toto vymedzenie pojmu uplatniť v systéme *common law*, v ktorom vyšetrovatelia, prokurátori a sudcovia konajú pri výkone svojich právomocí nezávisle a vykonávajú samostatné, odlišné funkcie.

Chceli by sme sa poďakovať predsedníctvu, Generálnemu sekretariátu Rady, právnomu servisu Rady a členským štátom za ich pomoc pri hľadaní riešenia, ktoré je právne podložené, rešpektuje právny základ nariadenia a nemá negatívny vplyv na členské štáty s odlišnou právnou tradíciou.

Sme pevne presvedčení, že zmenené znenie článku 2 bodu 4 zahrnuté do všeobecného smerovania by sa malo zachovať počas rokovaní v rámci trialógu, aby sa vážne neovplyvnila schopnosť Írska zabezpečiť fungovanie tohto nariadenia v rámci jeho systému trestnej justície.“
